

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Wy), zbiegli przed mieczem! Ruszajcie! Nie zatrzymujcie się! Pamiętajcie, (będąc) z dala od JAHWE, niech Jerozolima wstąpi wam na serce!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy, zbiegli przed mieczem! Ruszajcie! Nie zatrzymujcie się! Pamiętajcie na obczyźnie o JAHWE, noście Jerozolimę w sercu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy, którzy uszliście spod miecza, idźcie, nie zatrzymujcie się! Wspominajcie JAHWE z daleka i niech przyjdzie wam na myśl Jerozolima.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O którzyście uszli miecza, idźcie, nie stojcie! wspominajcie z daleka na Pana, a Jeruzalem niech wstępuje na serce wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzyście uciekli przed mieczem, pódźcie, nie stojcie; pomnicie z daleka na JAHWE i Jeruzalem niech przyjdzie na serce wasze!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W drogę, którzy ocaliliście od miecza, nie zatrzymujcie się! Choć oddaleni, wspominajcie Pana, a Jerozolima niech będzie w waszej pamięci!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy, ocaleni od jego miecza, uchodźcie, a nie zatrzymujcie się! Pamiętajcie o Panu na obczyźnie, a Jeruzalem miejcie w sercu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, ocaleni od miecza, uciekajcie, nie zatrzymujcie się! Pamiętajcie o JAHWE, gdy jesteście daleko, a Jerozolima niech wstępuje do waszego serca!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy, ocaleni od miecza, uciekajcie, nie zatrzymujcie się! Choć jesteście daleko, wspomnijcie na JAHWE, i niech przyjdzie wam na myśl Jerozolima!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy, ocaleni spod jego miecza, uchodźcie, nie przystając! W dalekich stronach pamiętajcie o Jahwe i niech Jeruzalem leży wam na sercu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спасенні з землі, підіть і не стійте. Ви, що далеко, згадайте Господа, і хай Єрусалим увійде на ваше серце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uchodźcie ocaleni od miecza, idźcie i się nie zatrzymujcie! W oddali wspominajcie o WIEKUISTYM, a w wasze serce niech wchodzi Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wy, którzyście ocalili od miecza, idźcie. Nie zatrzymujcie się. Z daleka pamiętajcie o JAHWE i niech Jerozolima przyjdzie wam do serca”.